

Mam'selle Suzon Corgirnon (Haute-Marne)

1

Ah ! Bonjour don, Mam'selle Suzon
J'ai quéque chose ai vô dire
Hier au sô, y me seus engaigé
Dans le plus bé régiment du rô
Trouloulou, louloulou. (Bis)

2

Quand j'éto de faction
Devant lai citadelle
I n'y airo pas passé eun roé
Que j' n'eus crié « Ti-os qu'étot lai ! »
Trouloulou, louloulou. (Bis)

3

N'y ai v'nin deux généraux prussiens
Qu' nous ont payé ai bôre
I nous ont baillé des berlingots
Tout pien nos giboucières
Dos bell' cocardes ai mon chaipét
Crénom de tonnarre, qu' c'étot bé
Trouloulou, louloulou. (Bis)

4

N'y ai v'nin trô regiments de Prussiens
Y ai faillu se baittre
Mo i toucho dans le pu apoue
Mâ i choyint comme dos craipous
Trouloulou, louloulou. (Bis)

5

Quand j'ons revenin de fare nôt congé
J'ons entré vôr not' Marie-Jeanne
J'ai l'on trouvée que se mairions
D'aivô eun aut' jeun homme
Ah ! Sacrée garce, qu'i étot bête
Que tu me juros
Que je t'embrasseros.
Trouloulou, louloulou.

Nota : Cette chanson dont nous n'avons pas la musique et qui fut transcrite par le chanoine Dolot, paraît être une création patoisante de la première moitié du XXème siècle. En effet, certains termes apparaissent nettement comme des mots français déformés ainsi le crapaud est dit "craipou", alors qu'en champenois, il est nommé "bot".

Collectage Auguste Chevallier 1974

Texte en français

1

Ah ! Bonjour Mademoiselle Suzon
J'ai quelque chose à vous dire?
Hier au soir je me suis engagé
Dans le plus beau régiment du roi.
Trouloulou. louloulou. (bis)

2

Quand j'étais de faction
Devant la citadelle,
Il n'aurait pas passé un roi
Que je n'aie crié "Qui est là ? "
Trouloulou, louloulou. (bis)

3

Il est venu deux généraux prussiens
Qui nous ont payé à boire.
Ils nous ont donné des cartouches
Plein nos gibecières,
De belles cocardes à mon chapeau.
Crénom de tonnerre que c'était beau.
Trouloulou, louloulou. (bis)

4

Il est venu trois régiments prussiens
Il a fallu se battre.
Moi j'en touchais dans le tas
Mais ils tombaient comme des crapauds.
Trouloulou, louloulou. (bis)

5

Quand je suis revenu de mon service
Je suis allé voir Marie-Jeanne.
je l'ai trouvé qui s'était mariée
Avec un autre jeune homme.
Ah ! sacrée garce, que j'étais bête !
Tu m'avais juré
Que je t'embrasserais.
Trouloulou, louloulou. (bis)

Nota : Il y a dans cette traduction l'évidence d'une anomalie au couplet 3, sans doute dûe à une défaillance de mémoire.